

會訊

香港基督教循道衛理聯合教會
The Methodist Church, Hong Kong



2018年7-8月號 第358期

本會青少年 暑期活動

Sing友營

暑期聖經班

暑期青少年同工體驗計劃

十多天的旅程，一生的盼望

夏令會的魅力

李炳光牧師談暑期青年活動

青少年的三種永恆需要



活潑的循道衛理人—— 敬拜・成長・服務・佈道

循道衛理聯合教會・會訊 | 2018年7-8月 | 第358期

編輯室	本會青少年暑期活動	3
每期特寫	Sing友營	4
	暑期聖經班	5
	暑期青少年同工體驗計劃	6
	十多天的旅程，一生的盼望	7
榮譽讀者	夏令會的魅力	8-9
	李炳光牧師談暑期青年活動	10
會長的話	青少年的三種永恆需要	11
會長的話	青少年的三種永恆需要	12-13
會長行蹤	二〇一八年十一至十二月	14
特稿速遞	就土地供應專責小組提出之土地供應選項之回應	15
社關點滴	淺談本地幼兒照顧服務與政策	16-17
海宣點滴	愈事奉愈有力	18
為我家祈禱	香港堂、沙田堂	19
本會消息	世界循道衛理宗婦女聯會第十一屆東亞區研討會、假如約翰衛斯理在衛理園	20



文章除特別聲明外，作者文責自負，立論不代表本刊。

督印人：林崇智牧師

編輯委員：李炳光牧師 劉建良牧師

總議會辦事處：香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓14樓

總編輯：吳思源

謝志宏牧師 李少媚牧師

電話：2528 0186

執行編輯：徐瑞華

楊慧兒 潘信超 王建芬

傳真：2866 1879 / 2861 1722

設計：胡志廣

蘇永權 鄧清麟

電郵：lit@methodist.org.hk

承印：超象設計有限公司

網址：www.methodist.org.hk



本會青少年暑期活動

曾經見過一幀舊照片，年輕的李炳光牧師穿着白色袖衫及白色短褲，率領一大群當年本會的青少年，乘風破浪，在澳門踏單車，蔚為奇觀。

循道衛理會的傳統是重視青少年的培育。想當年大部分的青年團契多設有四個部：德育部、智育部、體育部、群育部。德育部掌靈修、智育部掌閱讀、體育部掌運動、群育部掌營會，堪稱全人生命教育的先驅。無怪上世紀六、七十年代在本會團契成長的人，不少皆六藝精通。

時移世易，於此電子網絡時代，人人嚮往新生物，今天我們為本會青少年提供的暑期活動日漸多元化，期望更適切他們的需要，惟方法雖不同，目標仍是培育他們成為基督的門徒。✚

榮譽讀者

為提升會友對閱讀本會出版書籍的興趣，及讓大家在支持本會出版事工上有份參與，文字事工委員會推出《會訊》「榮譽讀者」計劃：凡捐獻港幣五百元或以上者，皆可於未來一年成為《會訊》的「榮譽讀者」。以下為二〇一八年四至九月份捐獻五百元或以上「榮譽讀者」之芳名。謹此致謝！

姚嘉駿先生（北角衛理堂）
謝嘉碧女士（北角衛理堂）
姚綽祈女士（北角衛理堂）
姚卓安先生（北角衛理堂）

姚綽嵐女士（北角衛理堂）
蘇少嫻女士（九龍堂）
林潔雲女士

有興趣之人士亦可到 www.methodist.org.hk/main_monthlydoc.asp 下載報名表格；如有垂詢，請致電 2528 0186 聯絡總議會辦事處徐瑞華女士。✚



Sing 友 營

聖樂事工執行委員會

今年「Sing友營」已是第十屆，主題為「循道衛理軍團」。

每年的「Sing友營」是聖樂事工執行委員會重要的暑期活動，營會聚集各堂青年人，以密集嚴謹的訓練，讓營友合唱並演奏不同音樂。當中各聲部彼此配搭融和，迸發讚美與宣告的力量，而樂曲則成為大家共同的生命印記。營會亦有不同工作坊，開拓大家的聖樂視野，提升特定音樂造詣，讓營友不斷學習進步，成為更全備的青年聖樂人。

而營會內其他小組活動，則扣連營會主題，務求讓各小組，各聲部等不同的組合都有靈命增長。無論是詩歌或是電影分享會、定向遊戲、個別或小組生命分享等，都讓大家知道聖樂事奉人員不僅需要音樂恩賜，還需整全健康，勇於展現生命光輝的屬靈面向。

十年過去，不少營友已多次參與；當中不少營友長大後，歷經各大專院校的基督徒詩班訓練，再回饋自己信仰群體，貢獻教會，繼續致力扶持後起之秀。展望將來，「Sing友營」不但繼續成為青年人暑期時光的豐盛一刻，更成為本會重要的聖樂力量，以歌聲和音樂宣揚上主國度，專一見證上主，給予教會安慰與力量的流通管子。

深盼大家繼續支持，讓他們在本會及堂會不同場合，以青年力量為上主再唱新歌！如有意邀請獻唱，請致電總議會辦事處聯絡許曼芝女士（3725 4531）或李柏怡女士（3725 4532）。📞



暑期聖經班

曾萍霞宣教師
北角衛理堂

北角衛理堂主日學部多年來都會為牧區小學、幼稚／幼兒園的學生、北角區街坊舉辦暑期聖經班。希望在暑假期間為學生提供有益身心靈的活動；並且傳揚福音，建立教會。

這個暑期聖經班深受街坊及牧區家長的愛戴，常常都會超額收生。學生在充滿愛心的弟兄姊妹們的協助學習聖經真理，建立友誼，並透過詩歌、遊戲活動等，促進學生們的智力與思維發展，增強自信心、表達及溝通能力，提升他們對基督真理的認識，並透過結束禮的佈道會，把福音及基督教教養觀帶給家長們。

我們採用的教材主要來自坊間兒童機構材料，再進行內容修訂，配合本堂日程表。暑期聖經班很重視弟兄姊妹事奉的生命見證，每天開始工作前都會有工作人員必須出席的靈修祈禱時間。總務組因要預早安排工作，因此與老師靈修時間分開。每天靈修祈禱的安排，希望工作人員都是帶着從上帝而來的能力，充滿基督的愛心與小朋友們渡過一個歡愉上午。

我們團隊匯聚不同的年齡層的弟兄姊妹，從男女老幼、中學學生、家庭主婦、在職人士、退休人士等等，大家互相配搭，建立很美好同心事奉的見證，更藉這暑期聖經班的事奉讓不同弟兄加深認識，建立美好團契。



結業禮：學生作品展覽



負責總務的弟兄姊妹一起靈修



擔任老師及助教的弟兄姊妹



戶外活動參觀巴士廠



學生與老師們合影

暑期青少年同工體驗計劃

何世傑宣教師
香港堂

自從香港教會更新運動發表了《2014香港教會普查簡報》，教會青少年「出走」的問題備受關注，因為報告不單指出香港教會的青少年人普遍有下降的趨勢，而且青少年導師短缺，事奉人手不足，青黃不接亦是普遍的現象。這些數據為教會響起了警號，青少年牧養成為教會關注的課題，孕育領袖（特別是青少年領袖）的呼聲亦非常迫切。

有見及此，香港堂少青部於二〇一七年暑假期間，舉辦「暑期青少年同工體驗計劃」，目的正正是回應青少年牧養及培訓的迫切需要，藉着屬靈操練、宣教訓練和體驗、籌劃活動，來培養青少年人傳福音的心志，並藉此孕育青少年領袖；對象為應屆香港文憑試考生。

這個為期六個禮拜的計劃開始之前，我們在學員所屬團契的導師，以及成年教友當中，邀請一位同行導師，在訓練期間與該名學員同行、守望和關心。而計劃期間，他們會被安排參與不同的教會活動，在活動當中，他們就像是一個年輕同工，協助活動進行。這些活動都是他們經驗以外的，如：長者崇拜、到醫院探訪教友等等。透過這些安排，一方面讓學員感受到長輩的關懷和愛；另一方面也擴闊學員的圈子，認識和關心教會不同的肢體。

在計劃期間，同工會定期個別面見學員，而學員首先要訂立個人成長的目標，檢視自己的生命；以及一個實踐的目標，並尋求生命的突破。而每一日，學員所做的第一件事，就是屬靈操練，透過靈修、祈禱和分享，先在上帝面前安靜，亦透過不同的屬靈操練方式，培育各人的靈性。

訓練是計劃中的一個重點項目，透過信仰分享、傳福音等等的訓練，裝備學員作為傳福音的人。學員又要籌劃街頭佈道，以及一個升中營，對象為教會及附近小學的升中學生，以此作為傳福音的實踐，以及以活動的形式讓人認識教會。

而在當中，有學員覺得自己突破了生命的限制，從不敢向陌生人傾談，到向陌生人分享信仰；又從不同的體驗當中發現自己的盲點和軟弱，從不同的屬靈操練當中突破與上帝的關係。

感謝天父，每一位學員的體會如何，都是難以預計的，除了人的關心同行，更有天父的照料，讓每一位學員都感受到天父的帶領。



參加體驗計劃的年青學員，右一為本文作者何世傑宣教師。



學員與導師合照

十多天的旅程， 一生的盼望

九龍堂單車事工介紹

杜施惠
九龍堂

「你 是誰？你從哪裏來？要往哪裏去？」這是九龍堂盧偉旗牧師透過單車事工，激發年輕信徒反覆思考的問題。「一場單車環台之旅好比人生，有起點，有終點，途中總有失望、懷疑，唯有求問意義，回歸自己內心，才能突破自己。」

九龍堂自二〇一六年開展單車事工，由盧牧師與教牧同工帶領年輕信徒騎單車踏足台灣西岸及台灣全境，過程中反思生命與信仰。單車事工概念由來，源於盧牧師二〇一四年的一趟退修之旅。當時牧師讀過一本名為《死在路上也不錯》的書，內容講述作者離開十年的工作崗位，踏單車到拉薩的一次心靈之旅，啟發牧師思想人如何能離開安舒區，對人生有更深刻之反省，於是牧師也試行自己的單車環台之旅，再由上海往拉薩，當中深刻體會到騎行的確是一趟精彩的心靈朝聖之旅，旅途上要放下一切娛樂與電子用品，只能與內心對話，沿路驚歎創造的美好，凡此種種都正好回應年輕人追求「意義」的渴望。盧牧師道：「很多人都在問如何牧養新一代，從前的做法好像已經過時，有點『堅離地』。今天年輕人的處境也很迷茫，不知如何是好。他們缺乏的其實是對自身、世界及信仰等重要課題的深刻理解，而單車之旅正好讓他們有切身的經歷。」

盧牧師回港後，有感主理的九龍堂，大專生佔年輕信徒人數不多，於是提出大專單車環台

之旅的嘗試，二〇一六年六月中正式出發，由同工、職青任組長，一行約五十多人的團隊浩浩蕩蕩由台北淡水「破風」至南部墾丁，數年間已經有約近一百六十人次參加過「破風之旅」。

單車旅途就如人生，定必遇上各種不同的境況，但只要保持平衡，繼續前進，一切都自能迎刃而解。單車事工讓隊員之間建立了一份「破風精神」，年輕信徒藉此變得更團結，也因着共同經歷成為同路人，同時提升對教會的歸屬感。

盧牧師認為自引入單車事工以來，大專信徒投入教會生活及委身信仰的人數明顯增多，而不同的事奉崗位都能發現年輕人的蹤影。未來亦會繼續有跟進栽培，引入「coaches and coachees年輕領袖培訓計劃」，由職青領袖培育大專年輕人接棒。盧牧師強調，單車事工的重點是讓年輕人「經歷人生，追求夢想與意義」，因此不希望單車之旅變成每年因循舉行的「例行公事」，未來的青少年牧養可參考像單車之旅一樣，「保持平衡，繼續前進，永不放棄，與生命的主結連」，再仔細尋找牧養方向，創造更多不同類型的「心靈朝聖之旅」，讓年輕人經驗有闊度、深度和長度之的生命之旅，啟發人生的意義與盼望。

耶穌說：「我就是道路、真理、生命！」期望年青人能透過不同形式的心靈朝聖之旅，能尋得這道路、真理和生命之真義。

日期	八月四日 (一)	八月五日 (二)	八月六日 (三)	八月七日 (四)	八月八日 (五)
6:30-7:00				雞鳴報曉	雞鳴報曉
7:00-7:30		雞鳴報曉	雞鳴報曉	晨更	雞鳴報曉
7:30-8:15		晨更	晨更	晨更	晨更
8:15-9:00		晨更	晨更	晨更	晨更
9:00-9:30	集合		領		
9:30	出發	我信	生命	交託	裝備
10:30		交託	交託	生命	行動
10:30-10:45	報到		休息		
10:45-11:00					
11:00-11:30	開會禮	再思	答	我愛	心語
11:30					
12:30-1:30	午餐				
1:30-2:30	當我們在一起	各式	各式	各式	各式
2:30-4:00	各式	各式	各式	各式	各式
4:00					
5:00					
5:00-6:00	野味香				
6:00-7:00					
7:00-7:30					
7:30					
9:00					

1970年的夏令會日程表

夏令會的

一九七〇年，我第一次參加全教會聯合夏令會，那時還是小六生，只能在多人中選出一人參加，這是我人生中發生的一件大事，因為能被選上離家出外過五日四夜的宿營，比今天飛去甚麼地方旅遊還要高興百倍！

友誼永固、領袖培育

參加者來自不同的堂會，有很多新的面孔，隨着這些童謠舞蹈，「The more we get together, together, together; the more we get together the happier we'll be; for your friends are my friends and my friends are your friends…」我們赤子之心不知不覺地拉近了！

那時最受歡迎的項目之一莫過於「沙灘營火會」吧，在「camp fire's burning camp fire's burning; draw nearer, draw nearer…」的歌聲中，營火把心裏的冰塊溶化了。五天的營會一瞬間便如飛而去，到了最後一晚，大部分的營友選擇秉燭夜談，講鬼故、談理想、訴心事……時間在嘩聲、笑聲和哭聲中溜走了，好不容易閉營的時候到了，那時沒有手機可以selfie留念，但必然在營會手冊最後一頁的留名錄上寫下片言隻語彼此鼓勵，留下聯絡電話號碼，並誓言相約明年再見。眾人都懷着Make new friends but keep the old, one is silver and the other Gold的交友精神等

待翌年的營會，再與朋友弟兄姊妹重聚，讓我們那一代的青少年的友情點點滴滴累積起。

我們雖然在不同堂會成長，但擁有共同的夏令會經歷，成為我們這一代數十年來共證基督的集體回憶，彼此激勵在不同的路上學習忠心面對上帝。今天在總議會各樣事奉或是在社會上不同崗位工作的時候，認出很多正是我們在青少年曾經在夏令會相識的朋友弟兄姊妹，面容固然因時間過去而成熟了不少，卻仍看見那熟識的率直性情。彼此在教會、社會上繼續成長，對信仰的純真與熱誠絲毫不減返增，感受到內心的暖流湧着。

參加夏令會是我們年輕信徒蒙福的途徑，就是連續幾天離開繁囂世俗與同路人追求屬靈的事，聆聽上帝的作為。許多信徒曾在營中的獻心會立志奉獻，自七十年代至今，經歷了興衰的歲月，卻為教會培養了很多敬虔的工人，後來變成滿有神生命的見證者，他們的人生轉捩點多發生在年輕時的夏令會。

燃燒熱誠、委身基督

我於一九七五年參加中五會考，那年暑假我連續參加了兩個夏令會，都是在銀鑲灣「衛理園」舉行，經歷了信仰的改變，影響了我的一生。還記得當年八月四至八日參加由循道公會香港教區主辦的夏令會，主題是「生命的交



營會大合照

譚立信
觀塘堂

魅力

託」，被編到「順服」組，講員都是當時十分熱心青少年工作的牧者和信徒領袖，有陸輝牧師、陳惠榮、盧家駁牧師、李炳光牧師等等。信息環繞信仰與生命的連結，帶給信徒很多思考，然而，對我這個十幾歲的青少年，雖然好羨慕有這樣委身信仰的決心，卻未能明白。

我抱着懷疑接着參加由香港基督徒學生福音團契 (FES) 之中學生基督徒團契 (ISCF) 舉辦由八月十日至十六日的中學生門徒訓練營。營會的內容全都忘記了，卻永不會忘記八月十三日星期三會考放榜的經歷。早上七時許，約二十多位來自不同中學的中五營友浩浩蕩蕩從「衛理園」出發乘坐輪船，返回香港，各自回校領取會考成績，並約定下午五時一起返回營地繼續參加訓練營。我準時在約定的時間到達碼頭，不久有五六位同路人陸續到來，再等一回，似乎就是這些人了，自然地彼此交流取成績表時的經歷，他們都得到很好成績，他們的母校毫不猶疑地錄取了他們；我卻無言以對，因為Fail！導師全看在眼里，知道了我的情況後，卻微笑稱讚我願意豁然祝賀他人的表現，然後問我：「立信，你是否

希望被神一生使用？那就該努力讀好你的書，讓神更深更廣使用你。」我十分感謝她，可是晚上仍未能入睡，獨自走到海灘默想，那天晚上不知道為何這麼黑！我看不見自己的前途，怎樣活下去呢？開始看不起自己，黑夜叫我恐懼，我問我的信仰有用嗎？導師的話其實已經深入我的心坎，我知道了，不其然哼起「我知誰掌管明天」這詩歌。心裏燃起了亮光，充滿盼望，神已經介入了我的生命，這時聽到耶穌基督對我說：「你要痊癒麼？起來拿起你的褥子走吧！」次日早晨，我辭別了導師便離營重新上路了。

滿有恩情的上帝讓我經歷了祂的同在，不單賜我完成學業，更成全了我成為專業測量師。二〇〇九年我被邀請擔任本會重建「衛理園」之工程小組主席，重建了今天的「衛理園」。上帝一早回答了我四十三年前在「衛理園」夏令會時的「海灘求問」，祂在「重建衛理園」的事上顯明了祂的意念，讓我明白祂是樂意使用我的專業來事奉教會，叫我從失敗之處重新被建立起來。深哉，深哉，耶穌的愛！這就是我所謂的夏令會魅力！

李炳光牧師談 教會暑期青少年活動



年輕時的李炳光牧師（左）

編輯室

李牧師憶述，當年剛從外國讀書回港，當上了青年事工幹事，除了牧養工作外仍要專責青年事工，每年的暑假舉辦夏令會更是他主要的工作，要在兩個月內籌辦四、五個不同的夏令會。

那時社會沒有現在富裕，物質較匱乏，年青人的玩意不多，暑假參加夏令會便是頭等大事。營會內容豐富，上午請講員來專題講道、讀經、研經，下午進行集體活動、團契交誼，晚上舉行營火會、獻心會。李牧師還率先引入土風舞、獨木舟、野外歷奇等項目，這些現在看來稀鬆平常的活動，在當時是很「前衛」的青少年活動，很少地方會舉辦，在社會上亦不普遍，李牧師親身受訓後，把這些的活動帶入教會，卻碰了釘子，被視為是「不正經」的活動，後來才漸漸廣為接受，更大受年青人歡迎。

當時仍然沒有太多真正的營地可供辦夏令會，大多在學校或神學院舉行。最讓李牧師記憶深刻的，可算是在澳門舉辦的夏令會。當年去澳門已好像到國外旅行般，要申請簽證、領護照才能出行，年青人既緊張又興奮。李牧師領着一百多位年青人乘船到澳門，在市內一起踏單車、遊郊外、早禱會、嚐地道小食，浩浩蕩蕩，至今仍津津樂道。

李牧師認為當時的夏令會確實讓年青人有「不一樣的經歷」，而且造就了不少人才，委身教會。隨着社會漸漸富裕起來，生活水平提高，夏令會對年青人來說已經不是甚麼大不了的事情，甚至變得不再吸引，李牧師寄語肩負青少年工作的同工，教會的青年事工也要與時並進，不能拘泥形式。✚



徵求「榮譽讀者」

親愛的弟兄姊妹：

你有興趣步武會祖衛斯理約翰，做個愛讀書的人嗎？

為提升會友對閱讀本會出版書籍的興趣，及讓大家在支持本會出版事工上有份參與，文字事工委員會推出的《會訊》「榮譽讀者」計劃：凡捐獻港幣五百元或以上者，皆可於未來一年成為《會訊》的「榮譽讀者」，享有下述權利：

1. 免費獲贈一年內本會出版的所有新書（書籍會寄到府上）；
2. 免費出席文字事工委員會舉辦的閱讀座談會或茶座；
3. 芳名刊登在《會訊》上（捐獻後翌期所出版之《會訊》）。

現時文字事工委員會每年的出版經費超過一百萬元，除每月出版《會訊》，每年更出版新書若干冊。本人衷心期望弟兄姊妹能踴躍成為「榮譽讀者」；設若有五百人參加，我們即收到廿五萬元的奉獻，足夠出版十多本好書了。你的參與，有助於我們出版更多更好的書，請不要猶疑了，立即填寫參加表格，連同劃線支票寄回。

若有垂詢，逕向本人或總議會辦事處徐瑞華編輯查詢（電話：2528 0186；傳真：2866 1879或電郵lit@methodist.org.hk）。敬祝

安康

吳思源
文字事工委員會主席

「榮譽讀者」參加表格

請以正楷填寫

姓名：（中）_____（英）_____

性別：_____ 所屬堂會：_____

聯絡電話：（住）_____（手提／辦公室）_____

通訊地址：（中文）_____

電 郵：_____

參加者簽署：_____

請注意：

1. 支票請以「循道衛理聯合教會」（The Methodist Church, Hong Kong）名義抬頭，並加劃線；
2. 請將參加表格連同劃線支票寄交：
香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓14樓 文字事工委員會收
3. 信封面請註明：參加「榮譽讀者」



青少年的三種永恆需要

林崇智牧師

今期《會訊》既以青少年為主題，我撮錄分享一篇在去年按立禮上鼓勵該位青年牧者的講章，與眾負責青少年工作的同工同道互勉。

今天教會的青少年工作正陷入低潮，在十字路口迷茫不知去向。在如何與青少年同行、吸引他們投入教會、在信仰和生命上努力成長上，我們確是面對不少挑戰和困難。過往行之有效的方式今天感到不奏效，但新的模式又未建立起來，這情況常令青少年工作者失去信心，這正是服侍者的致命傷。我們不斷問青少年需要甚麼？我們有能力作出回應嗎？

我那天講道的題目是「服侍現今世代，成就主託之工」，來自查理士衛斯理於一七六二年所寫的一首詩歌——〈當盡本份〉。上帝呼召每一位服侍者去服侍他所屬的世代，牧者需要用心去認識和聆聽上帝藉着聖經向我們所說的話。但牧者同樣要小心分辨現今世代的聲音，好使我們的信息能與現今的世代連接，牧養工作才不致與時代脫節，被當世代人所拒絕。

我們如何本着信仰與年青的一代一起活出豐盛生命旅程，對每一個基督徒，尤其是青少年工作者，是極艱巨的挑戰。雖然世界每天都在改變，但按着上帝形象所造的人，內在生命的渴求和需要，在昨日、今日、直到永遠都是一樣的。斯托得牧師將這種生命內在的需要和渴求分為三方面，並視之為世界向教會發出的挑戰。

第一是人的心靈尋找上帝。這個世界努力將「超越」的上帝排除出去，嘗試以世俗主義、科技、科學、物質、生活改善和各式各樣的娛樂，甚至以一些新興宗教來滿足人內在的心靈需要。創造人的上帝在人的心中留下一份渴求，要直到他們找到上帝才能得着滿足。而教會正正能提供一個可讓人經歷上帝臨在、真實美好的崇拜生活。當我們在崇拜中忠心宣講和聆聽聖道、敬虔的施行和領受聖餐、盡心的獻上讚美和禱告，青少年人也能說：「上帝在我們中間了。」

第二是人在尋找「我」是誰。這個世界時劇變化，令人感覺自己只是一個無關重要的小人物。「我只是機器中的小零件，很多事不由我決定，不由我控制，不由我選擇，我沒有存在的價值。我是誰？我生存在這個世界有何意義？我的人生是否有一個上主託付給我的獨特任務要我去完成？我怎樣才能活得有意義、有價值和有目標？」當人與基督徒交往，在教會中不斷聽到人的尊嚴和價值的寶貴信息、人生的意義和使命，他便會深信自己是按上帝神聖形象所造，是一個十分重要和獨特的人，很多事情會因為這份確信而發生根本的改變。

第三是人的心靈尋找愛。今天我們生活在一個分裂分爭、疏離，甚至互相對立敵視的世界。人愈來愈難找到互相扶持、關係長久的知心好友。世人正在一個沒有愛的世界去尋找愛。德蘭修女有一次指出富裕的西方的社會，人也是渴求愛。她說，在英國、美國、澳洲，很多人忍受可怕的孤單、焦慮、仇恨。很多人感到被遺棄，無助無望，他們忘記了如何微笑，慢慢淡忘甚麼叫做人與人之間的愛。他們需要一個明白又尊重他們的人和群體，而教會強調親密關係的團契，正可以成為一個願意去服侍，去擁抱，給人接納和真愛的群體。

無論社會和時代怎樣轉變，世人仍是在尋找上帝、尋找自我、尋找一個愛的群體，這些需要，正是一群經歷過和立志活出耶穌基督生命的青少年工作者所能給予，也是他們被選任的獨特貢獻。青少年工作者是大牧者耶穌的助手，今天祂將一些小羊交給我們牧養關顧，所以每一位青少年工作者（牧者）要：

認識他的羊。他要能按着名叫自己的羊，要擺心思時間看顧羊群，要與青少年建立緊密個人關係，認識關懷他們的狀況和需要，才能與他們建立互相信賴和親密的牧養關係。

服侍他的羊。照顧羊群是勞心勞力的事，因為要堅固弱小的、醫治生病的、包紮受傷的、尋找迷失的。人像羊一樣有些剛愎自用的，有些偏行己路，有些不斷索求，有些經常批評，服侍這些羊不容易。

引導他的羊。青少年工作者需樹立一個可信可靠的好榜樣，生活言行與所講所做的一致。以生命的見證和榜樣引導青少年，讓他們感到跟隨你是一件樂意和渴望的事。

餵養他的羊。牧人最關心的，是他的羊有沒有足夠食物，青少年工作者要以上帝的話語去餵養主的羊。所以我們要忠心分享聖經的教導，使青少年生命長大成熟。

管理他的羊。作為青少年工作者是以僕人的方式，以榜樣去管理羊群，青少年工作者有領導、教導和指導的角色和權柄，在主裏面督導、勸戒青少年。

守護他的羊。羊的主要敵人是狼，有些人帶着不良邪惡思想去影響青少年，故我們要敏感警覺那些與基督信仰敵對的社會文化習慣和行事為人方式，並嚴加提防，讓青少年不被致成為野獸的食物。

尋找他的羊。大牧者有很多羊，是不在禮拜堂內的，他們在牧區內、在社區中，就正是耶穌所說圈外的羊，我們有同樣責任去尋找牧養他們。

今天，我們生活在一個千變萬化、充滿挑戰的世界，世人內心深處渴望認識上帝，尋找生命的意義和活在愛的關係中，但我們要深信耶穌基督的生命和教會提供的信仰，必能回應青少年心靈的需要。讓我們以一份愛青少年的心，隨時隨在的尋找、關懷服侍他們，與他們同行人生旅程。👉



本會一直以來委身與普世教會建立共融關係，故此也積極參與教會合一的活動。在這兩個月，我有多次機會參與不同宗派的活動。願弟兄姊妹也秉持同樣信仰精神，成為關懷及推動教會合一的信徒。

林宗堯

2018年10月	
1	參加安素堂全教會活動日
2-3	出席本會宣教同工退修營
4	* 出席本會社會服務同工日 * 出席本會舉辦古倫神父公開講座
5	主持牧師部座談會
6	代表本會出席香港聖公會教省成立二十周年感恩聖餐崇拜暨感恩晚宴
7	* 愛華村堂五十五週年感恩崇拜擔任講員 * 觀塘堂五十五週年感恩崇拜擔任講員
9	* 主持會長與行政同工團契 * 出席崇基學院神學院校董會
10-12	應邀往福州主持傳道同工培訓
12	出席基督教協進會週年代表大會擔任講員
16	出席洪水橋宣教工作小組會議
21	出席重建國際禮拜堂暨總議會大樓步行籌款
23	出席本會宣教同工會
25	出席第二次亞太區以馬忤斯之旅領袖訓練之歡迎晚宴
28	出席馬鞍山堂主日崇拜擔任講員
30	主持會長與行政同工團契
31	出席四宗派年青牧者交流平台聚會

2018年11月	
3	出席九龍循道中學六十週年感恩崇拜擔任主禮嘉賓，並參加感恩聚餐
6-7	出席本會社會服務機構主任暨總幹事退修營
8	主持信徒培訓執行委員會會議
10	主持華英中學畢業禮
11	出席本會澳門堂崇拜並擔任講員
14	出席本會中小幼校長退修會
15	出席本會代表與教育局常任秘書長會議
16	主持宣教牧養執行委員會會議
17	出席愛華村服務中心社會福利部五十五週年感恩崇拜擔任主禮
18	主持本會衛斯理大樓奉獻禮感恩崇拜
19-21	帶領本會教牧人員訪問廣州教會並舉行交流分享活動
23	出席總議會辦事處同工週年活動
25	出席北角衛理堂六十五週年感恩崇拜並擔任講員
27	出席本會宣教同工會

本會宣教牧養委員會屬下

歷奇福音事工執行委員會主辦



生態遊
×
清潔郊野
×
信仰分享

- 日期：**2018年10月20日（禮拜六）
集合時間：下午2時（起點為香港大學港鐵站A2出口）
解散時間：下午7時半（終點為山頂廣場）
路線：香港大學→克頓道→龍虎山→松林廢堡→西高山→山頂【全長6公里】
需時：3小時
行程特色：二戰軍事遺蹟、維港風景
對象：本會年滿16歲或以上弟兄姊妹及未信主朋友
費用：每位\$30
名額：60人【帶同未信主朋友可優先參加】
截止日期：2018年10月15日（禮拜一）
備註：a) 參與前必須了解自己身體狀況。
b) 請自備零食及水。
c) 宜用背囊、穿著行山鞋、長褲、風褸及帶備足夠保暖衣物。
d) 如未滿18歲之參加者，需交回家長信授權書。

請於本會網站www.methodist.org.hk/news/activities/下載報名表

查詢請致電本會總議會辦事處：

黎凱婷女士（3725 4533）或許曼芝女士（3725 4531）



就土地供應專責小組提出之土地供應選項之回應

本會社會服務部社會事務關注小組供稿

土地供應專責小組於二〇一八年四月下旬展開為期五個月的公眾參與活動，邀請市民就十八個土地供應選項及其他有關土地供應的議題發表意見，以向政府提出建議。

本會社會服務部屬下之社會事務關注小組細閱有關文件並作詳細討論後，於本年八月廿一日向土地供應專責小組提交意見，內容如下——

專責小組指香港現時各類土地供應不足，包括房屋、經濟及基建用地。我們同意有需要增加土地供應，但主要目的應為緩解市民住屋問題及令樓價返回／降至市民可負擔的水平。樓價及租金高企、公屋輪候時間長及基層居住環境惡劣等，均顯示市民住屋需要迫在眉睫。為解決住屋問題，我們認為不應只着眼於土地供應；反而，政府應審核現時的房屋政策，並作出合適措施抑制樓價上升及空置問題。在增加土地供應之同時，亦要確保有關土地優先用於解決住屋問題。因此，政府應增加兩個比例：「住宅用地相對其他用地之比例」及「公營及資助房屋相對私營房屋之比例」供市民參考及作出諮詢。

參考專責小組提出的土地供應選項，我們認同所有短中期選項皆能有效地增加土地供應。但我們並不建議採用「公私營合作」方式發展，因土地用途容易被發展商等私營機構左右，且洽商耗時，難解基層市民住屋需要之燃眉之急。因此，我們建議政府引用《收回土地條例》處理土地業權問題，以顯示政府解決香港住屋問題之決心。另外，我們亦建議短中期措施可先從棕地及荒廢農地入手，再考慮私人遊樂場及康樂設

施。因為棕地的非農務作業對生態造成破壞及環境污染；而荒廢農地為空置土地，並未用作其應有用途；私人遊樂場及康樂設施則只惠及社會上小部分人士。任何土地政策，應以公眾住屋及土地需要為重。

至於中長期選項，我們不同意在未有長遠發展規劃及保育方案前，以填海或發展郊野公園方式增加土地供應。要香港社會持續發展，須平衡社會、經濟、環境三方面的發展，而填海及發展郊野公園均對環境造成巨大且可能無法逆轉之影響。此兩選項應為增加土地供應的最後方案。當實行其他選項後，香港土地供應仍然短缺時，在一個透明、長遠、有效且將生態破壞降至最低的規劃下，方可考慮以此兩選項發展土地。

此外，為解決香港住屋問題，除了增加土地供應外，我們認為政府應按市民住屋需求與負擔能力制定長遠政策，如重新檢討資助房屋的分級制，擴大資助範圍，讓市民能夠負擔基本住屋，達至安居樂業。政府亦應制定人口政策，尤其制定香港長遠發展可負荷的理想人口與生活空間比例、設定人口輸入管制限額等。

望專責小組及政府採納上述意見，並有智慧地妥善管理上帝託付我們之珍貴土地，妥善解決困擾很多香港市民多年的住屋問題。

請弟兄姊妹密切留意本港土地政策，在可能範圍內提出意見，期望政府及有關部門能解決有關困境，讓市民能夠真正「安居」。



淺談本地幼兒照

社會福利署於二〇一六年底委託大學展開「幼兒照顧服務的長遠發展研究」，研究報告將近完成（本文撰寫於2018年8月6日），並將直接影響未來幼兒照顧服務的規劃。然而，研究只集中討論「服務」層面，大大限制討論幼兒照顧政策的空間；事實上，不同國家及地區近年不斷發展家庭友善措施（family friendly policy），透過立法或鼓勵性措施讓職場的工作安排更具彈性，容讓僱員在工作之餘能同時承擔家庭責任。香港社會更需要認真地討論幼兒照顧政策的目標、制定與執行，支援幼兒照顧者。

幼兒照顧政策的目標

香港政府在二〇一五年推出的《人口政策——策略與措施》以「人口可持續地配合及推動香港作為亞洲國際都會的社會經濟發展」為目標，訂立包括託兒及家庭友善措施等安排；換句話說，就是社會措施是一種途徑，經濟發展才是最終目標。然而，單從經濟發展作為政策目標或會影響幼兒照顧的質素，最終可能有違家長的照顧意願以及幼兒的照顧需要，整個社會亦要承擔政策失效的惡果。事實上，香港的家長正已承受「不干預」政策的惡果，在資助託兒服務不足及缺乏家庭友善措施的情況下，不少家長被迫辭職擔當全職照顧者。

政府的角色

在「不干預」的政策模式下，政府強調家庭應擔起照顧幼兒的責任，政府對照顧者（大部

分是婦女）只作低度支援。正因如此，香港的資助託兒服務名額極少，例如：二〇一六年全港有超過十六萬名0-2歲兒童，卻只有738個相關託兒服務名額，服務比例極低；而幼稚園教育亦以半日制為主，七成學額都是半日制；未能自尋方法（例如聘請外傭）的家長要兼起照顧責任難以抽身工作。按《綜合住戶統計調查按季統計報告——2018年第1季》，女性勞動參與率（55.4%）遠低於男性（68.7%），曾結婚女性的勞動參與率也遠低於從未結婚女性，這可能與婦女難以兼顧家庭照顧與工作有關；《人口政策——策略與措施》亦顯示於二〇一三年須照顧子女的女性勞動人口參與率較無須照顧子女的低20.9%。事實上，隨着社會轉變，人口老化加上出生率下降，以致未來勞動力減少，加上女性學歷提升，香港政府更應改變角色，由過去的「不干預」變得更積極為婦女提供參與勞動市場的選擇。日本同樣面對人口老化及低出生率之情況，其政府近年不斷增加託兒名額，還定下「零等候」（waiting lists to zero）的目標，反觀香港政府仍然未掌握具體託兒需求，會否訂立具體及到位的目標，未來則要看研究報告的結果。

政府政策有欠周詳

本地現時的幼兒「照顧」範疇由勞工及福利局負責，幼兒「教育」則由教育局負責，兩個部門各施其職本無不妥。然而，當兩個部門高度分工，則令家長難以得到適切的服務。教育局於二〇一七至一八學年正式推出「免費優質幼稚



顧服務與政策

嚴祉琦 亞斯理堂
本會社會事務關注小組成員

園教育計劃」，教育局堅持三小時幼稚園「教育」對適齡學童經已足夠，「照顧」並非該部門的政策考慮和範疇，因此計劃資助範圍以半日制為主。沒有支援下，半日制幼稚園教育令不少家長缺乏參與勞動市場的選擇，很多母親只能在家照顧幼童。近年在幼兒照顧服務中融合教育和照顧已是全球大趨勢，政府部門分工仍然將「教職」（Educare）分開，最終苦了家長。同樣情況出現在「幼兒照顧服務的長遠發展研究」，由於研究範圍針對幼兒照顧服務，幼稚園的時間安排及規劃當然不是研究範圍，如何理順實是討論幼兒照顧政策的一大課題。

家庭友善措施協助照顧

事實上，幼兒照顧政策不一定以「釋放勞動力」為目標，也不只涉及幼兒教育或照顧「服務」。一些國家或地區會透過設立家庭友善的假期，又或是改變工作安排，支援家長照顧幼兒。台灣在有薪產假外，子女不足三歲的父母有權放取兩年無薪親職假照顧幼兒，放取無薪親職假的僱員可以申領「育嬰留職停薪津貼」，津貼由就業保險計劃支付，金額相當於平均月薪的六

成，而每名子女申領有關津貼的期限最長為六個月。育嬰假（parental leave）讓父母在照顧學前幼兒的安排上有更多選擇，可惜香港社會的討論仍然較則重在產假及侍產假的安排上，其他關乎幼兒照顧的假期安排仍未進入社會議程。此外，一些國家如瑞典、英國、加拿大等福利國家會為育有兒童的家庭提供兒童津貼（Child benefits），以支援幼兒在託育或成長的需要。亞洲國家如新加坡亦設有嬰兒獎勵金（Baby Bonus），向新生嬰兒父母分期發放約四萬五千港幣的現金津貼，減輕父母照顧幼兒的經濟負擔。

近年，香港政府特別指出育有兒童的家庭貧窮情況較為嚴重，特別為「在職」而「低收入」且育有兒童的家庭提供津貼，這是否有效減輕低收入家庭在育兒上的經濟負擔尚有待研究。不過，在討論幼兒照顧政策時，我們也不能只看幼兒照顧服務，家庭友善的工作安排和社會的經濟分擔也對政策同樣重要，同時亦會影響父母在幼兒照顧的安排。面對社會結構的轉變以及照顧者未被回應的需要，香港社會在照顧者政策制定上實在刻不容緩。



愈事奉愈有力

陳錦嬋
本會外派差遣員

我在西非海角宣教快將七年，這七年來，主的恩典夠用，加上有教會和差會的支持，有同工的同行和你們的代禱，我愈事奉愈有力，愈來愈體驗到上帝在這路上讓我成長，祂的意念高過我的意念。

在穆斯林國家生活，接觸到的人大部分是非信徒，這正是我們要來宣教的原因。要傳福音，並不容易，要人信主，一定要禱告；有時果效毫不顯著。然而，每當我在事奉中感到困倦時，上主加我力量；每當我有懷疑的時候，祂加給我信心。在這裏，我主要負責華人事工。二〇一一年底來開荒，期間經歷過低谷，只有兩位信徒出席聚會。我相信主有祂的旨意，僕人只有忠心事奉。到了去年，我和同工決心開展華語崇拜事奉，即使只有兩、三位信徒，我們都要敬拜主；自二〇一一年十一月十二日開始華語主日崇拜至今，已經有近二十人崇拜，在一個穆斯林國家，這人數已經不少了，而且弟兄姊妹慢慢開始學習事奉，我十分感恩。近年來愈來愈多中國人來非洲考察和投資，當中也有信徒，當他們發現這裏也有華人聚會，都感到很欣悅；他們第一次來敬拜時所流的眼淚，我都看見了。感謝主！我祈求主祝福這個聚會點，讓華人可以自由敬拜主！

前瞻與代禱事項：

我將於年底回港述職和進修共六個月，請為我和工場代禱：

1. 祈求主預備替補同工在十二月中至明年六月中到工場事奉，特別幫助主日證道。
2. 我們有異象在工場開設城市宣教中心，讓華人有活動的地方，短期宣教士、神學生或者信徒在西非洲有宣教的平台，可以接觸福音對象，例如：開中文班、興趣班、職訓班或者Play Group等。另外長遠發展，我們希望可以辦學傳福音。



華語崇拜

這一切都要按上帝的時間和旨意來成就，這個禾場很大，需要的工人多，祈求主差工人到來。

願主祝福你們，感動你們在差傳的路上與我們同行！

差會簡介

現時我在西非洲事奉，教會與差會——環球宣愛協會（Alliance Global Serve，以下簡稱AGS）合作，在差派宣教士、支援工場和訓練短期服侍隊員的事上合作無間。

AGS既是中華宣道會的宗派差會，也是一間國際差會，成立於二〇〇六年，承擔主所吩咐的大使命，立志將耶穌基督改變生命的喜訊，傳遞給萬民，在列邦建立基督群體。AGS的導向價值：1) 強調策略互動的伙伴關係，2) 持守高度行政運作透明度，3) 造就僕人領袖以恩賜服侍，4) 未得的群體應先得到關注，5) 全人關懷言與行信心並重，6) 鼓勵運用處境化事工策略，7) 為主建立胸懷普世的門徒。現在AGS有國際同工廿四人，分佈在十一國家。我們期待有更多的工人加入。



香港堂

香港堂面對的處境和問題與香港其他教會都會有近似的情況，崇拜人數有下降的趨勢，信徒人口老化，教會領袖亦趨老化，參加教會祈禱會的人不多，奉獻收入增長不及經常支出之增幅等。這些指標提醒我們要自省及用正面積極的態度去回應。早前香港堂發展策略小組和發展策略附屬青年小組分別開會，以「發夢」為題去表達各人對香港堂的梦想，各人都有不同的着重點，綜合建議可分類為八項：屬靈質素、架構、關懷牧養、外展、靈命更新、財政、教會增長和青少年事工。組員先聚焦最多人選的一項「教會增長」作深入討論，在討論中先講到慕道者和會友流失，組員認為香港堂對人表達歡迎和款待的文化並不普遍，牧養關顧和接納氛圍需要改善，我們敢去改變嗎？

香港堂要尋求更新，體察上帝的心意，尋找祂交給我們的職分並回應召命，同時要檢視堂會內事工的優先次序，好讓我們有同一異象，合一的心去服侍。

在本會的「路向書」中提出之九個關注方向，香港堂選取其中三項，分別為：城市宣教、青少年牧養、孕育領袖，作為重點發展之範疇，並撰寫三年（2017-2019）計劃，目標如下：

城市宣教：燃起宣教心志、同心興旺福音

強調宣教與祈禱的配合，回應事工的問題，要更新及整合現有的福音平台，讓信徒有共同異象及焦點。

青少年牧養：使青少年成為可以牧養他人的人

要增強青少年對教會的歸屬感，培育青少年人之屬靈生命，向青少年人傳福音，融合第一代及信二代青少年信徒及幫助青少年人進入職青階段。

孕育領袖：優化牧養系統，孕育領袖

要求承傳，現有領袖團隊實在需要注入新意和動力，需要有委身於教會服侍的屬靈領袖，倚靠神，忠心使用恩賜和才幹去推動聖工。

過去一年，看到香港堂部分信徒的更新轉變，參與教會祈禱會的人數增多了。經六個多月的祈禱尋求，香港堂再開展「啓發」課程，反應理想，是一個好的開始。隨着衛斯理大樓落成，循道衛理大廈八、九樓交由香港堂使用，多了這些空間和資源，讓香港堂事工有更多發展。

靠着主的恩典讓信徒生命更新，懷著謙卑、合一的心、多祈禱，按上帝的心意服侍，祂必賜福超過我們所想所求。感謝主，讚美主，求主帥領！

梁開健

香港堂發展策略小組主席

沙田堂

沙田堂於一九八四年成立，一直和沙田循道衛理中學彼此配搭，致力承擔宣教使命，拓展學校福音工作，栽培建立青年人，發掘他們生命中的色彩和潛能；同時亦盡力在社區中見證主，服侍鄰舍。我們為過去三十多年的美好發展感謝上主。

近年來，除了原有的基地（中學）繼續開墾澆灌外，我們也發展了社區的服侍工作，每月有兩個早上為街坊們量血壓及派早餐，很受坊眾歡迎，每次聚會都有近八十位長者來到沙田堂，而我們也邀請他們參加長者團契，及探訪部分的參加者。我們祈求上主使用此服務，在接觸坊眾時，同時和他們分享信仰，讓他們認識上主大愛及大能的福音。

另外，這數年間我們也和社區中的一所幼稚園建立良好關係，一方面我們到學校協助幼童的宗教教導工作，另一方面我們也和楊震社會服務處家庭成長軒配搭，舉辦親子活動和興趣班，發展家長工作。我們會在今年十月起首次開辦「親子啓發課程」，盼望大家為此新事工多多禱告，求上主使用我們，堅立我們手所作的工，為祂作美好的見證，及與人分享上主的美善和大愛。

王澤堂牧師

本專欄「為我家祈禱」每期邀請兩間堂會分享所面對之困難 / 感恩事項 / 堂會發展 / 代禱需要等，藉此增加弟兄姊妹對本會各堂之認識及加強循道衛理大家庭之情誼，期望弟兄姊妹一起為屬靈之家祈禱。



假如約翰衛斯理在衛理園之 我的亞爾德門街經歷

靈命復興是每個基督徒都熱烈追求的生命方向。會祖約翰衛斯理強調有規律式屬靈生活，亦渴求上帝救恩。當他靈命低落時，他仍然希望感受上帝救恩，故在1738年，一個亞爾德門街扭轉了會祖的屬靈生命，讓他重新經歷上帝的愛，屬靈生命再次得到更新。

營會將透過體驗會祖的生活及屬靈操練，讓我們重新認識個人救恩故事，從而檢視我們屬靈生命境況。你準備好找尋屬於你的亞爾德門街經歷嗎？

日期：二〇一八年十月二十至廿一日（禮拜六至主日）

時間：禮拜六下午四時至主日下午一時

地點：本會衛理園

講員：劉麗詩牧師（本會信徒培訓部部長）

費用：\$400

名額：30人

內容：個人救恩故事分享、小組交流、講員信息分享，研習會祖及本宗屬靈生命的特質及意識省察祈禱。

報名方法：①掃描二維碼

②請致電2528 0186或3725 4530聯絡總議會辦事處黃浩哲先生

如有任何查詢，請致電2528 0186聯絡總議會辦事處梁翠湄女士或黃浩哲先生。

如欲參加是次活動，
請掃描此二維碼。



世界循道衛理宗婦女聯會第十一屆東亞區研討會

主題：「我在這裏，
請差遣我！」



世界循道衛理宗婦女聯會由世界各地九個不同的區域組成，而東亞區為其中一員，這區域包括香港、印尼、韓國、馬來西亞、菲律賓、新加坡、台灣、日本及柬埔寨等地區/國家。我們感到很榮幸的是世界循道衛理婦女聯會東亞區第十一屆研討會將在香港舉行。香港循道衛理婦女聯會乃東亞區成員之一，我們的會員由香港本會各堂成年女性會友組成。作為本會姊妹能協助及參與是次研討盛會，與本宗來自東亞區的參加者，互相交流學習，體會不同文化的合一精神，實屬難得機會。特此誠意邀請本會各堂姊妹撥冗積極參加，有關詳情如下：

日期：2019年3月27日至30日（禮拜三至六）

地點：循道衛理聯合教會安素堂（九龍油麻地窩打老道54號）

日程簡介：

第一天 （27/3禮拜三） 下午3:30-晚上9:30	開幕禮崇拜、歡迎晚宴及晚禱。
第二天 （28/3禮拜四） 上午7:45-晚上9:30	早禱、查經及專題講座、半天遊、各地區分享及晚禱。
第三天 （29/3禮拜五） 上午8:00-晚上9:30	早禱、查經及專題講座、各地區分享及晚禱。
第四天 （30/3禮拜六） 上午9:00-下午2:00	青年婦女分享、閉會崇拜及聖餐、午膳後隨即散會。

講員：多位來自海外本會學者及牧者帶領查經及專題研討，包括盧龍光牧師（本會前會長）；Mrs Alison Judd（世界循道衛理宗婦女協會會長）；葉菁華副教授（崇基學院神學院）；金惠善牧師（The Rev Dr. Heasun Kim，韓國首爾史君頓婦女領袖訓練中心總監）等。【恕未能盡錄所有講者】

費用：每位港幣800元（原價港幣1,100，香港循道衛理宗婦女聯會津貼每位300元。費用包括第一天歡迎晚宴、大會期間午餐、茶點及晚餐，大會手冊資料及半天遊費用。）本會同工報名歡迎自由奉獻費用。

報名：請向各堂索取報名表，有關詳情可致電6211 4539與香港循道衛理宗婦女聯會聯絡查詢。

（註：是次活動以英語為主要語言，大會設普通話傳譯。）